



### *Español*

Señor Jesús  
 Enseñame a ser generosa  
 a servirte como Tú lo mereces  
 a dar sin medida  
 a trabajar sin buscar el descanso  
 a combatir sin temor a que me hieran  
 a sacrificarme sin esperar más recompensa  
 que la de saber que hago tu santa voluntad. Así sea.

### *Français*

Seigneur Jésus  
 Apprenez-nous à être généreux,  
 À vous servir comme vous le méritez,  
 À donner sans compter,  
 À combattre sans souci des blessures,  
 À travailler sans chercher le repos,  
 À nous dépenser sans attendre d'autre récompense  
 Que celle de savoir que nous faisons votre sainte volonté.  
 Amen.

### *English*

Dearest Jesus,  
 teach me to be generous.  
 Teach me to love and serve you as your deserve;  
 To give and not to count the cost;  
 To fight and not to heed the would's;  
 To toil and not to seek for rest;  
 To labour and to look for no reward;  
 Save that of knowing that I do your Holy Will. Amen.

## **Prière guide et scout**

### *Italiano*

Signore,  
 insegnami ad essere generosa,  
 a servirti come tu meriti,  
 a dare senza contare,  
 a combattere senza pensiero delle ferite,  
 a lavorare senza cercare riposo,  
 a prodigarmi senza aspettare altra ricompensa  
 che la coscienza di fare la tua santa volontà.  
 Amen

### *Kinyarwanda*

Nyagasani Yezu,  
 Nyigisha kugira ubuntu,  
 Kugukorera uko bikwiye,  
 Kwitanga ntategereje igihembo,  
 Uretse kumenya ko nkora ugushaka kwawe.  
 Amina!

### *Vavaka Fanilo (Madagascar)*

Ry Jesoa Tompo  
 Ampianaro izahay, hahafoy tena  
 Hanompo anao arak'izay mendrika anao  
 Hanome ka tsy hanome tapany  
 Hiady ka tsy hataho-dratra  
 Hiasa ka tsy hitandro hasasaraha  
 Hahafoy tena ka tsy hitady valisoa  
 Afa tsy ny mahafantatra  
 Fa manao ny sitra-ponao masina.  
 Amen.

### *Ewe (Togo)*

Apeto Yesu  
 Fia mi alé si mianye domenyoto  
 A subowo abealesi wodze  
 A nanu ame hinhlinme mano enu  
 A woanu mahade abidzedze nu toe  
 A wo do gbodeme dzidzi manoeme  
 A zan miadokui temanokpo fetu

Essiao kata bé mielé wo lonlonnu  
kokoéa dziwom.

*Sango (Centrafrique)*

Gbia Jesus

Fan a e ti tene e douti na nzoni be  
E sala koussala ti mo  
Tongana ti so mo ye  
E moi ye e ba peko ni pepe  
E tiri e kpe mbeto tika pepe  
E sala kwa ti kete ngoyi pepe  
E mou ye ti kou matabissi pepe  
A ye so koue ti tene e ngui ti  
Sala nzoni tene ti doye ti mo  
Singuila na nzapa

*Deutsch*

Herr, lehre mich, großzügig zu sein,  
um zu dienen, als Sie verdienen,  
um ohne Maß zu geben, ohne  
Angst, verletzt zu kämpfen,  
unermüdlich zu arbeiten  
und nicht um mehr  
Lohn als zu wissen, dass ich deinen  
heiligen  
Willen zu tun versuchen.  
So sei es.

*Português*

Senhor, ensina-me a ser generoso,  
para servir como você merece,  
para dar sem medida,  
de lutar sem medo de ser ferido,  
a trabalhar incansavelmente  
e não procurar mais retorno do que  
saber que eu faço sua santa  
vontade.  
Assim seja.

*Czech*

Nejdražší Ježíši,  
nauč mě být velkorysý.  
Nauč mě milovat Tě a pomoz mi,  
abych ti sloužil, jak toho zasluhuješ,  
abych dával a nešetřil námahy,  
abych pracoval a neptal se po  
odpočinku, abych bojoval a nedbal  
na rány,

abych pracoval a nečekal jinou  
odměnu, než že mohu  
spolupracovat na tom,  
aby se svět sjednotil v lásce.  
Amen.

*Swahili*

Bwana Yesu,  
Utufundishe kuwa wukarimu,  
Kukutumikia kama unavyostahili  
Kutoa bila kuhesabu,  
Kupigana bila hofu ya kuumiya  
Kufanya kazi bila kutafuta pumziko  
Kujitowa bila kusubiri malipo ingine  
Ila kujua kwamba tunafanya  
mapenzi yako takatifu  
Amina

*Créole (Haïti)*

Jezi Ganfre m  
Vin aprunn mwen  
Genyen kè nan men  
Fe mwen sèvi ou  
Kom sa dwatèt  
Fè mwen bay san regrèt  
Ban mwen fos pou konbat san  
kaponmay  
Pou m travay san mwen pa chache  
kanpo  
Pod m sevi san mwen pa bouske  
Okenn lot avantay  
Pase bel asirants  
Mwen fè tout sa ki volonte ou Kris

*Arabe*

يا سيدنا يسوع المسيح،  
علمنا أن نكون أسخياء،  
أن نخدمك كما تستحق،  
أن نعطي دون حساب،  
أن نحارب دون خوف من الجراحات،  
أن نبذل أنفسنا غير منتظرين مكافأة، إلا ما نعلمه أن  
نتمم إرادتك المقدسة، آمين.